

Functional Approaches to Culture and Translation

Selected papers by José Lambert

Edited by

Dirk Delabastita

University of Namur

Lieven D'hulst

Reine Meylaerts

K.U. Leuven

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam/Philadelphia

Table of contents

Introduction: José Lambert and descriptive research into literature, translation and culture	IX
Editorial note	XXIII
Acknowledgments	XXV
Tabula gratulatoria	XXVII
Traduction et technique romanesque (1977)	1
Production, tradition et importation: une clef pour la description de la littérature et de la littérature en traduction (1980)	15
L'éternelle question des frontières: littératures nationales et systèmes littéraires (1983)	23
On describing translations (with Hendrik Van Gorp, 1985)	37
Twenty years of research on literary translation at the Katholieke Universiteit Leuven (1988)	49
In quest of literary world maps (1991)	63
Shifts, oppositions and goals in translation studies: towards a genealogy of concepts (1991)	75
Literatures, translation and (de)colonization (1995)	87
Translation, systems and research: the contribution of polysystem studies to translation studies (1995)	105
Problems and challenges of translation in an age of new media and competing models (1997)	131
From translation markets to language management: the implications of translation services (with Johan Hermans, 1998)	147

Cultural studies, the study of cultures and the question of language: facing / excluding the new millennium (2000)	163
La traduction littéraire comme problème belge ou la littérature comme traduction (CETRA, 2004)	173
Bibliography	199
1. Publications by José Lambert	199
2. Other references	207
Name index	219
Subject index	223